Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś Bóg ― pokoju z wszystkimi wami; Amen. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg pokoju z wszystkimi wami amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Bóg pokoju\* niech będzie z wami wszystkimi. Amen.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Bóg pokoju z wszystkimi wami; amen\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg pokoju z wszystkimi wami amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg pokoju *niech będzie* z wami wszystkimi. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg pokoju niechaj będzie z wami wszytkimi. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi! Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg zaś pokoju niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi! Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bóg pokoju [niech będzie] z wami wszystkimi. Amen.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg zaś, dawca pokoju, niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог миру хай буде з усіма вами. Амінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Bóg pokoju niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A niech Bóg szalomu będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech Bóg, który daje pokój, będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Bóg, który obdarza ludzi pokojem, będzie z wami wszystkimi. Amen! |

1. 1) <x>520 16:20</x>; <x>570 4:9</x>; <x>590 5:23</x>; <x>650 13:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje: bez "amen"; bez "amen", ale z dodaniem 16.25-27. [↑](#footnote-ref-3)